

# 路上 觀察學 入門

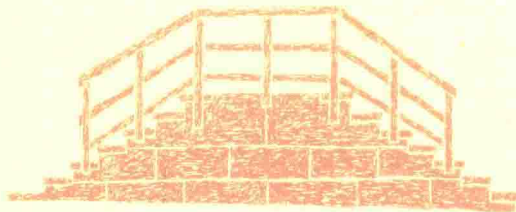
赤瀬川原平・藤森照信・南仲坊  
林丈二・一木努・鈴木剛  
田中千尋・飯村昭彦  
森伸之・堀勇良・荒俣宏  
四方田犬彦・杉浦日向子

赤瀬川原平  
藤森照信  
南仲坊

合編

*Rojou  
Kansatsu  
Gaku  
Nyumon*

嚴可婷  
黃碧君  
林皎碧  
譯



路上觀察學入門

赤瀬川原平

藤森照信

南伸坊

— 合編

路上觀察學入門／赤瀨川原平、藤森照信、南  
伸坊 編；嚴可婷、黃碧君、林皎碧譯。  
—初版。—臺北市：行人文化實驗室，2014. 05  
352面；12.8x19公分  
譯自：路上觀察學入門  
ISBN 978-986-90287-3-8(平裝)

1. 都市 2. 社會調查 3. 日本

545.1931

103006246

路上觀察學入門 路上觀察學入門

編者 赤瀨川原平、藤森照信、南伸坊

譯者 嚴可婷(第一、二部)、黃碧君(第三部一—五篇)

林皎碧(第三部六—八篇、第四部、作者介紹)

李建銓(第五十七、一〇一、一〇四、一二四—一九、一四〇頁圖文)

總編輯 周易正

責任編輯 孫德齡

封面設計 王小美

版型設計 黃瑪琍

企劃 沈小西

行銷業務 李玉華、蔡晴

排版 Bear工作室

印刷 崎威彩藝

定價 三八〇元

出版日期 二〇一四年五月初版一刷

ISBN 978-986-90287-3-8

出版者 行人文化實驗室(行人股份有限公司)

發行人 廖美立

地址 10049 台北市北平東路二十號十樓

電話 (011)1119 五八六六五

傳真 (011)1119 五八五七九

郵政劃撥 五〇一三七四二六

網址 <http://flaneur.tw>

總經銷 大和書報圖書股份有限公司

電話 (011)八九九〇一二五八八

版權所有，翻印必究

ROJOU KANSATSU GAKU NYUMON

by AKASEGAWA Genpei, FUJIMORI Terunobu, MINAMI Shimbo

Copyright © 1986 AKASEGAWA Genpei, FUJIMORI Terunobu, MINAMI Shimbo

All rights reserved.

Originally published in Japan by CHIKUMASHOBO LTD., Tokyo.

Chinese (in complex character only) translation rights arranged with

CHIKUMASHOBO LTD., Japan

through THE SAKAI AGENCY and BARDON-CHINESE MEDIA AGENCY.

一——宣言

9

我如何成為路上觀察者 赤瀬川原平

就像考現學出現時一樣。或許「考現學／路上觀察」的眼光，就是在破壞與重建的交會點才得以啟蒙吧。

15

高舉「路上觀察」的大旗 藤森照信

「最後的自由」……似乎有點誇張，更具體地說，應該是當我們在街上漫步，發現有趣的東西時會感到如釋重負，彷彿這時眼睛才又真正屬於自己，整個城市似乎也比較令人自在。

二——街道的呼喚 赤瀬川原平、藤森照信、南 伸坊

35

源自藝術與學問

透過觀察就會得到不同的發現。即使走在普通的路上，看著常見的景象，只要轉換自己的想法，感覺上事物的價值就完全不同了。

## 從考現學說起

考現學或路上觀察學最難的一點，就是絕不能失去觀看事物時的新鮮感，否則只是單調的記錄罷了。

## 何謂路上觀察

樂趣是最主要的動機。有人會說，「做這些事到底有什麼用處？」  
如果非要講個理由，就又變得無趣了。

## 三——我的田野筆記

考現學作業——一九七〇年七月到八月 南 仲坊

「那個在河川中間漂著的東西，看起來像什麼？」  
「欸？」  
「那個啊，看起來像肉、肉塊的。」  
「對耶，看起來很像。」  
「我怎麼看都像個胎兒……」

走在路上的正確方法 林 丈二

剛開始只是尾隨一隻狗，沒想到卻把我帶到一個意想不到的全新世界。  
我的走法會不自覺變得跟狗一樣，異常執著於路上的細微之處……

撿拾建物的碎片 一木 努

建築物本身就有這樣的屬性。即便是車站前某個角落的建築，  
都是這個街道的記憶、時代的記憶，會讓人掉入時光的想像。

## 發掘路上的湯馬森

## 1. 超藝術觀測實務 鈴木剛

知名的物件就要消失，真是有說不出的落寞，但這或許就是湯馬森的宿命。

同時又想到，今晚或許在某個小巷弄中，有湯馬森在不為人知的狀況下逐漸成形，就讓我蠢蠢欲動。

## 2. 一個湯馬森迷的彗星獵人 田中千尋

當一層層剝去物件本身的實用性外衣時，根本處的相通結構就會顯現吧。

為了一窺這些被剝去實用外衣的軀體，湯馬森迷今天也會持續上街頭。

## 麻布谷町觀察日記 飯村昭彥

在大半都是無人、宛如亡靈街的空地上，只有一座煙囪兀自聳立。這座巨大煙囪的周邊，

有一間像是堡壘的矮屋，自從這裡被買斷以來，散發出一股捍衛煙囪般的騰騰殺氣。

## 高中女生制服觀察 森伸之

自己到底以怎樣的視線在看這些高中女生呢？仔細思索的結果，發現這不就像是

自己小時候對待鳥類和昆蟲的態度嗎？「鳥類」和「昆蟲」和「高中女生制服」，其共通點可舉如下……

## 龍土町建築偵探團內部文件 堀勇良

《建築偵探學入門》一書記載：「無論怎樣無趣的地方，也不要忘記拍攝全景照片，

拍攝照片非常重要。為避免漏掉煙囪或地基，應該從原本站立處再後退一步拍攝。」……

285

以博物學為父 荒俣 宏

不過，原本是純粹野生的自然物，卻不一定和人類文明對決。

自然當中，有動物生活的場所，如果把都市當成是所謂人類這種生物居住處來考慮……

315

雪伍德森林 (Sterwood)，如今安在？ 四方田犬彥

所謂「諾亞方舟」，就某種意義而言，如同漫畫中的荒地，原本代表小孩子的自由樂園，轉身一變卻成為充滿不信賴和孤獨的不毛空間。現實裡，荒地和空地從東京消失，

小孩子漸漸轉到室內遊玩的過程和軌跡，不是與此如出一轍嗎？

338

江戶某日地上一尺觀察 杉浦日向子

所謂「伊勢屋、稻荷神社有狗糞」，就是指江戶最多的三種事物。能不需特別注意腳底，隨意行走，只有在大街兩旁商店的屋簷下。江戶人果真經驗老到，盡是靠邊走。

344

譯註

346

作者介紹

路上觀察學入門

赤瀬川原平

藤森照信

南伸坊

— 合編



一——宣言

9

我如何成為路上觀察者 赤瀬川原平

就像考現學出現時一樣。或許「考現學／路上觀察」的眼光，就是在破壞與重建的交會點才得以啟蒙吧。

15

高舉「路上觀察」的大旗 藤森照信

「最後的自由」……似乎有點誇張，更具體地說，應該是當我們在街上漫步，發現有趣的東西時會感到如釋重負，彷彿這時眼睛才又真正屬於自己，整個城市似乎也比較令人自在。

二——街道的呼喚 赤瀬川原平、藤森照信、南 伸坊

35

源自藝術與學問

透過觀察就會得到不同的發現。即使走在普通的路上，看著常見的景象，只要轉換自己的想法，感覺上事物的價值就完全不同了。

## 從考現學說起

考現學或路上觀察學最難的一點，就是絕不能失去觀看事物時的新鮮感，否則只是單調的記錄罷了。

## 何謂路上觀察

樂趣是最主要的動機。有人會說，「做這些事到底有什麼用處？」  
如果非要講個理由，就又變得無趣了。

## 三——我的田野筆記

考現學作業——一九七〇年七月到八月 南 伸坊

「那個在河川中間漂著的東西，看起來像什麼？」  
「欸？」  
「那個啊，看起來像肉、肉塊的。」  
「對耶，看起來很像。」  
「我怎麼看都像個胎兒……」

走在路上的正確方法 林 丈二

剛開始只是尾隨一隻狗，沒想到卻把我帶到一個意想不到的全新世界。  
我的走法會不自覺變得跟狗一樣，異常執著於路上的細微之處……

撿拾建物的碎片 一木 努

建築物本身就有這樣的屬性。即便是車站前某個角落的建築，  
都是這個街道的記憶、時代的記憶，會讓人掉入時光的想像。

## 發掘路上的湯馬森

## 1. 超藝術觀測實務 鈴木剛

知名的物件就要消失，真是有說不出的落寞，但這或許就是湯馬森的宿命。

同時又想到，今晚或許在某個小巷弄中，有湯馬森在不為人知的狀況下逐漸成形，就讓我蠢蠢欲動。

## 2. 一個湯馬森迷的彗星獵人 田中千尋

當一層層剝去物件本身的實用性外衣時，根本處的相通結構就會顯現吧。

為了一窺這些被剝去實用外衣的軀體，湯馬森迷今天也會持續上街頭。

## 麻布谷町觀察日記 飯村昭彥

在大半都是無人、宛如亡靈街的空地上，只有一座煙囪兀自聳立。這座巨大煙囪的周邊，

有一間像是堡壘的矮屋，自從這裡被買斷以來，散發出一股捍衛煙囪般的騰騰殺氣。

## 高中女生制服觀察 森 伸之

自己到底以怎樣的視線在看這些高中女生呢？仔細思索的結果，發現這不就像是

自己小時候對待鳥類和昆蟲的態度嗎？「鳥類」和「昆蟲」和「高中女生制服」，其共通點可舉如下……

## 龍土町建築偵探團內部文件 堀 勇良

《建築偵探學入門》一書記載：「無論怎樣無趣的地方，也不要忘記拍攝全景照片，

拍攝照片非常重要。為避免漏掉煙囪或地基，應該從原本站立處再後退一步拍攝。」……

以博物學為父 荒俣 宏

不過，原本是純粹野生的自然物，卻不一定和人類文明對決。

自然當中，有動物生活的場所，如果把都市當成是所謂人類這種生物居住處來考慮……

雪伍德森林 (Sherwood)，如今安在？ 四方田犬彥

所謂「諾亞方舟」，就某種意義而言，如同漫畫中的荒地，原本代表小孩子的自由樂園，轉身一變卻成為充滿不信賴和孤獨的不毛空間。現實裡，荒地和空地從東京消失，

小孩子漸漸轉到室內遊玩的過程和軌跡，不是與此如出一轍嗎？

江戶某日地上一尺觀察 杉浦日向子

所謂「伊勢屋、稻荷神社有狗糞」，就是指江戶最多的三種事物。能不需特別注意腳底，隨意行走，只有在大街兩旁商店的屋簷下。江戶人果真經驗老到，盡是靠邊走。

譯註

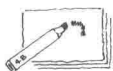
作者介紹







# 我如何成為路上觀察者



赤瀬川原平

---

就像考現學出現時一樣。或許「考現學／路上觀察」的眼光，就是在破壞與重建的交會點才得以啟蒙吧。

---

就讓我說說自己的例子吧。

我小時候就是藝術家。說來不好意思，我其實是不擅長打架的強壯小孩；也不是那種擅長指使別人動粗，有領導力的孩子王；沒有商業頭腦、不愛唸書，除了畫畫之外沒有別的興趣跟專長，幸好畫出來的作品還常得到稱讚。

以前的兒童畫都是寫實主義，跟現在舉目所見野獸派的畫風完全不同。當時的美術教育並不鼓勵孩子自由表達感受，要求嚴格，一定要把眼中所見的景物如實描繪出來，千篇一律都在寫生。對我而言，寫生其實就是一種觀察。

此外，一直到初中二年級，我尿床的情形相當嚴重。由於尿床這件事完全無法控



制，我開始懷疑自己的身體，連帶也懷疑起整個世界。這促使我對周遭事物產生強烈的觀察欲，觀察範圍包括我個人世界的重要支柱——父母，以及其他親人、住的房子，還有身邊各種東西。

還有，在我剛步入青年時期，為了打工在身上掛著廣告板，長時間站在路旁當「三明治人」。打工時只能站在街角，完全不能自由活動，如果腦海一片空白恐怕會非常無聊，所以我在許可範圍內開始從事眼球運動，觀察起路上各種事物，包括路人的衣著、表情、走路節奏，還有街道的轉角、路上的擺設、掉在地上的東西、馬路的寬窄、電線桿的傾斜度等。因為擔心看膩了無事可作，所以對於任何細節或些微動靜都不能放

過，這幾乎已內化為我體內的基本脈動。

當藝術少年成長為藝術青年，創作欲也開始擴張，無法再侷限於方方正正的畫框內。這時，所謂的藝術已經逸出在畫布上用畫筆、顏料構成作品。彷彿為了逃避，或是急於想尋求出口，我使用生鏽的鐵釘或鐵絲、壞掉的燈泡、破損的舊輪胎等雜物，當成「作畫」的「顏料」。只要稍加留意，所有無用的廢棄物都能取代畫布、畫筆跟顏料；彷彿藝術的本質經過昇華，超越畫框限制，擴散至日常生活空間。當時正值一九六〇年，國會前原本筆直的馬路變得曲折，布滿障礙，整座城市呈現非常時期的景象。（譯註1）

就這樣，我以藝術家的眼光挖掘日常生活的平凡事物，只為尋找適合的「顏料」；我